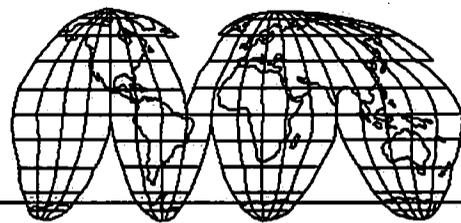


Du 9 au 15 février 1995



Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Direction des communications sur la politique étrangère (BCF)

(available in English)

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL
COMMUNIQUÉS :**

**M. MacLaren publie la stratégie d'exportation du Canada
pour 1995-1996**

Le 15 février 1995, n° 27

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, a publié la Stratégie d'exportation du Canada pour 1995-1996. Le document, intitulé *Plan de promotion du commerce extérieur* (PPCE), expose les stratégies et activités du gouvernement pour appuyer la promotion du commerce international. « Ce Plan est plus qu'un document; il est le résultat d'un processus qui permet au gouvernement d'exécuter de façon plus efficace et mieux focalisée les stratégies et activités canadiennes de promotion des exportations, a déclaré M. MacLaren. Il aide par ailleurs le secteur privé à influencer l'élaboration de ces stratégies et à s'associer aux activités proposées. »

**La secrétaire d'État, M^{me} Stewart, dirigera une mission au Rwanda
et au Burundi**

Le 13 février 1995, n° 26

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé que la secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), M^{me} Christine Stewart, se rendra au Rwanda après quoi elle assistera, à la tête de la délégation canadienne, à la Conférence sur les réfugiés en Afrique centrale qui se tiendra à Bujumbura, du 15 au 17 février. M^{me} Stewart est la première représentante canadienne de haut niveau à se rendre en Afrique centrale depuis les tragiques événements du printemps dernier. Sa visite souligne la nécessité de recourir à la diplomatie préventive, comme en a fait état le gouvernement dans son récent énoncé de politique étrangère, afin de maintenir la paix et la sécurité dans la région. M^{me} Stewart fera rapport des résultats de son voyage à M. Ouellet dès son retour.

**Le Canada demande des consultations avec les États-Unis dans le
cadre de l'ALÉNA concernant les restrictions sur les exportations
canadiennes de sucre**

Le 10 février 1995, n° 25

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, et le ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, l'honorable Ralph Goodale, ont annoncé que le gouvernement du Canada a demandé des consultations avec les États-Unis dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) concernant les restrictions sur les exportations canadiennes de sucre raffiné et de sucre contenant des produits. « Nous sommes préoccupés par le nombre de mesures prises par les États-Unis qui ont réduit l'accès au marché américain du sucre et du sucre contenant des produits du Canada », a déclaré M. Goodale. « Nous nous prévalons par conséquent des dispositions de l'ALÉNA pour consulter les États-Unis sur le sujet en litige », a ajouté M. MacLaren.

M. Ouellet nomme un nouvel attaché de presse

Le 9 février 1995, n° 23

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé la nomination de M. Yves Brodeur au poste d'attaché de presse. Cette nomination entrera en vigueur le 20 février. M. Brodeur remplace M. Robert Peck qui a été affecté à l'ambassade du Canada à Athènes, en Grèce. M. Brodeur est né à Montréal et il a fait ses études à l'Université Laval. Il est entré au ministère des Affaires extérieures en 1982 et il a été affecté à l'ambassade du Canada à Ankara, en Turquie, et à la délégation canadienne auprès de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) à Paris, en France. À Ottawa, M. Brodeur a occupé plusieurs postes, dont celui d'adjoint exécutif du sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Avant d'être nommé attaché de presse, M. Brodeur était conseiller en politique étrangère au Bureau du Conseil privé.

DISCOURS

Le renouvellement stratégique du Bureau fédéral de développement régional (Québec) vise un seul grand objectif : aider les entrepreneurs de nos régions à réaliser leur plein potentiel de développement dans le cadre de la nouvelle économie mondiale. [...] Cette orientation est fondée sur un double constat bien simple : depuis plus de 15 ans, les PME [petites et moyennes entreprises] créent chaque année, au Québec comme dans l'ensemble du Canada, environ 80 p. 100 des nouveaux emplois. Par ailleurs, pour survivre et prospérer, les PME doivent se brancher résolument sur la mondialisation des marchés. [...] La prospérité et la croissance de notre pays repose sur notre capacité à innover. Les participants au forum savent très bien que la croissance économique future du Québec et du

Canada est liée à notre capacité d'innover et de mettre à contribution les technologies de pointe. [...] En matière de développement des marchés, l'objectif du gouvernement du Canada est de fournir aux entrepreneurs les outils nécessaires pour affronter avec succès un nouveau contexte mondial. La création de la nouvelle Organisation mondiale du commerce, l'ALENA [Accord de libre-échange nord-américain] et les accords de commerce interprovincial ont engendré des occasions nouvelles et de nouveaux défis auxquels nous devons nous adapter. [...] Au cours des prochaines années, rien ne devra être négligé pour favoriser davantage le partenariat entre tous les paliers de l'intervention économique. [...] Nous avons d'ailleurs déjà commencé dans cette voie avec nos partenaires du gouvernement québécois et du monde des affaires. C'est ainsi que le Centre Info-Entrepreneurs a pu être ouvert à Montréal. [...] Nous augmenterons ainsi de 15 millions de dollars par année notre investissement dans de tels centres. [...] Il faut cependant reconnaître qu'il existe encore des obstacles à la conclusion de partenariats fructueux. Ces obstacles revêtent la forme de chevauchements ou de dédoublements entre les organismes. [...] Il était de notre devoir d'assurer à la fois une plus grande simplification et un meilleur fonctionnement des programmes et services. S'il y a une certaine lourdeur du système, elle sera éliminée. Au cours des mois et des années à venir, nous avons la ferme intention de poursuivre résolument sur cette lancée.

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à l'occasion du Forum économique de la région de Québec, Québec (Québec), le 15 février, 1995, 95/10.

La liberté et la démocratie ne forcent pas notre attention seulement à titre d'objectifs absolus. Ce sont aussi des instruments, des agents de progrès indispensables à la réalisation des autres objectifs fondamentaux de l'ONU dans les domaines de la sécurité, du développement et de l'aide humanitaire. [...] L'une des principales préoccupations de la politique étrangère canadienne est d'accroître l'aptitude de la communauté internationale à cerner et à contrer les causes possibles d'instabilité, avant qu'elles ne donnent lieu à un conflit violent. [...] Les droits de la personne jouent aussi un rôle fondamental dans la mise en place d'un environnement propice au développement durable. [...] Le gouvernement canadien a indiqué que les droits de la personne et la démocratie constituent l'une des priorités de son programme officiel d'aide au développement. Nous maintiendrons cette priorité aussi bien dans les canaux bilatéraux que multilatéraux. [...] Monsieur le Président, en matière de droits de la personne, il ne saurait y avoir nulle part de citoyens de seconde classe. [...] Au cours des deux dernières années, le Canada a collaboré étroitement avec d'autres gouvernements et avec des organisations non gouvernementales pour amener les luttes pour l'égalité et les droits des femmes au coeur des délibérations de la présente Commission. [...] Monsieur le Président, aucun pays n'est exempt de problèmes en matière de droits de la personne, et chez nous, la situation difficile de nos citoyens autochtones est une question qui nous préoccupe beaucoup. [...] Nous avons aussi la ferme intention de contribuer à bâtir des communautés autochtones plus solides, plus saines et plus autonomes. [...] La Commission des droits de l'homme est le forum le plus important et le plus complexe des Nations Unies, mise à part l'Assemblée générale. [...] Avant tout, il nous faut une meilleure préparation, et pour cela, nous avons besoin en premier lieu d'un délai plus long entre la clôture du débat de l'Assemblée générale sur les droits de la personne et le début des travaux de la Commission. [...] Tels sont les défis qui se posent à nous collectivement : construire nos institutions des droits de la personne et leur donner une application concrète dans des situations réelles. [...] Nous devons tenir nos engagements envers les citoyens de tous les pays, dont notre Charte nous engage à servir le bien-être.

Notes pour une allocution de l'honorable Christine Stewart, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), à l'occasion de la 51^e session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, Genève (Suisse), le 10 février 1995, 95/9.

À VENIR :

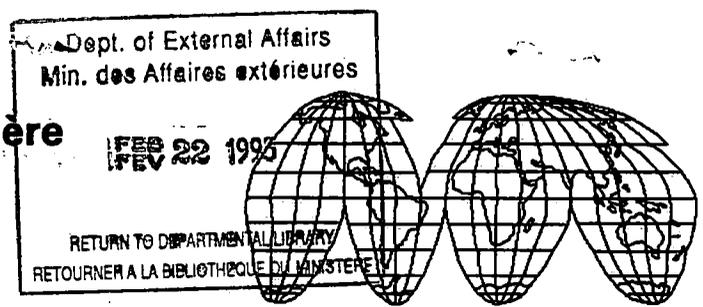
20 février : Visite du secrétaire général de l'OEA à Ottawa
23-24 février : Visite du président des États-Unis à Ottawa
6-12 mars : Sommet mondial pour le développement social, Copenhague

Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel provenant d'autres ministères, contactez leurs divisions respectives des communications. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction des communications sur la politique étrangère (BCF).

CA1
EA
T38
February
15, 1995
Copy 1

February 9-15, 1995

**Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine**



Department of Foreign Affairs and International Trade
Foreign Policy Communications Division (BCF)

(disponible en français)

**FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:
PRESS RELEASES:**

MacLaren Releases Canada's Export Strategy for 1995-96

February 15, 1995, no. 27

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, released Canada's Export Strategy for 1995-96. Known as the *International Trade Business Plan (ITBP)*, the document lays out government strategies and activities in support of international business development. "This Business Plan is more than just a document; it is a process that makes government more efficient and focussed in the delivery of Canada's export strategies and activities," Mr. MacLaren said. "At the same time, it enables the private sector to influence the development of those strategies and become involved in the proposed activities."

Secretary of State Stewart to Lead Mission to Rwanda and Burundi

February 13, 1995, no. 26

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that Secretary of State (Latin America and Africa) Christine Stewart will visit Rwanda and then head the Canadian delegation to the Conference on Refugees in Central Africa to be held in Bujumbura, Burundi, February 15-17. Mrs. Stewart is the first high-level Canadian representative to travel to Central Africa since the tragic events of last spring. Her visit underscores the need for preventive diplomacy, as stated in the Government's recent foreign policy statement, to further peace and security in the region. Mrs. Stewart will report to Mr. Ouellet on the findings of her trip upon her return.

**Canada Requests NAFTA Consultations with the United States
Concerning Trade Restrictions Affecting Canadian Sugar Exports**

February 10, 1995, no. 25

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, and the Honourable Ralph Goodale, Minister for Agriculture and Agri-Food, announced that the Government of Canada has requested North American Free Trade Agreement (NAFTA) consultations with the United States concerning trade restrictions affecting Canadian exports of refined sugar and sugar-containing products. "We have concerns with a number of measures taken by the United States which have reduced Canada's access to the U.S. market for sugar and sugar-containing products," said Mr. Goodale. "We are therefore availing ourselves of the NAFTA provisions to consult with the United States in this regard," added Mr. MacLaren.

Ouellet Appoints New Press Secretary

February 9, 1995, no. 23

Foreign Affairs Minister André Ouellet appointed Yves Brodeur as Press Secretary, effective February 20. Mr. Brodeur replaces Robert Peck, who has been posted to the Canadian Embassy in Athens, Greece. A native of Montreal, Mr. Brodeur is a graduate of Laval University. He joined the Department of External Affairs in 1982 and has served abroad at the Canadian Embassy in Ankara, Turkey, and with the Canadian Delegation to the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) in Paris, France. At headquarters, Mr. Brodeur has held a variety of positions, including that of Executive Assistant to the Under-Secretary of State for External Affairs. Prior to his appointment as Press Secretary, Mr. Brodeur was a Foreign Policy Advisor at the Privy Council Office.

STATEMENTS

The [strategic renewal of the] Federal Office of Regional Development-Quebec aims at a single major objective: helping our regional entrepreneurs attain their full development potential in the context of the new global economy....This direction is based on two simple facts: for more than 15 years SMEs [small and medium-sized enterprises], have created, in Quebec and in Canada as a whole, about 80 per cent of new jobs each year. Furthermore, in order to survive and prosper, SMEs must latch on to the globalization of markets....Our country's prosperity and growth depend on our ability to innovate. Forum participants are well aware that the future economic growth of Quebec and Canada is tied to our ability to innovate and make use of leading-edge technology....In the area of market development, the Government of Canada's goal is to provide entrepreneurs with the tools they need to succeed in a new global context. The establishment of the new World Trade Organization, the NAFTA [North American Free Trade Agreement] and interprovincial trade agreements have opened up new opportunities and challenges that require us to adapt....In future years, we must spare no

effort to promote the partnership between all economic stakeholders....We have also begun to take steps in this direction with our partners in the Quebec government and business community. For example, the Centre Info-Entrepreneurs, an information centre for business people, has been opened in Montreal....We plan to increase our investment in such centres by \$15 million yearly....However, we must realize that there are still obstacles to entering into beneficial partnerships. Not the least of these is overlapping or duplication between organizations.... It is our job to both streamline and improve the operation of programs and services. If there are cumbersome elements in the system, they will be done away with. We are determined to pursue this course in the coming months and years.

Notes for an Address by the Honourable André Ouellet, Minister of Foreign Affairs, to the Forum Économique de la Région de Québec, Quebec City, Quebec, February 15, 1995, 95/10

Freedom and democracy command our attention not only as goals in their own right. They are also instruments, indispensable agents of progress towards the UN's other basic aims, in the security, development and humanitarian fields....A central preoccupation of Canada's foreign policy is to enhance the capacity of the international community to identify and address potential causes of instability before they lead to violent conflict....Human rights is also fundamental to creating an environment for sustainable development. The Canadian government identified human rights and democracy as a priority for its official development assistance program. We will pursue this priority through both bilateral and multilateral channels.... When it comes to human rights, there can be no second-class citizens anywhere....Over the past two years, Canada has worked closely with other governments and with the non-governmental community to bring the struggle for women's equality and human rights into the mainstream of this Commission's deliberations....No country is without its human rights problems, and for my country the plight of its Aboriginal citizens is a matter of particular concern.... We are determined to help build stronger, healthier and more self-reliant Aboriginal communities....The Commission on Human Rights is the most important and complex United Nations forum apart from the General Assembly....We need better preparation; and better preparation requires, above all, more time between the closing of the General Assembly's human rights debate and the start of the Commission....These are the challenges we collectively face — building our human rights institutions and putting them to work in real-life situations.... We must keep faith with the citizens of all of our countries, whose well-being we are pledged by our Charter to serve.

Notes for an Address by the Honourable Christine Stewart, Secretary of State (Latin America and Africa), to the 51st Session of the United Nations Commission on Human Rights, Geneva, Switzerland, February 10, 1995, 95/9

UPCOMING EVENTS

February 20:	OAS Secretary-General Visits Ottawa
February 23-24:	U.S. President Clinton Visits Ottawa
March 6-12:	World Summit on Social Development, Copenhagen

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week in Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.



4566 120164 7 1045